

**EN** Gear reducers and gearmotors  
General safety information

**1 - General safety information**

This document contains **general safety information** relevant to the installation of gear reducers and gearmotors for **normal industrial environments**.

An incorrect installation, an improper use, the removing or disconnection of protection devices, the lack of inspections and maintenance, improper connections may cause severe personal injury or property damage. Therefore the component must be moved, installed, commissioned, handled, controlled, serviced and repaired **exclusively by responsible qualified personnel which will read and apply carefully all instructions contained in this document, as well as the ones attached to the shipment and the ones contained in the document called "Service Instructions"** (download it from [www.rossi.com](http://www.rossi.com); consult Rossi S.p.A., if need be). The responsible personnel must be **specifically trained** and have the experience necessary to **understand all risks and potential dangerous** (electrical or mechanical) situations connected with our products, such as:

- electric voltage;
- temperature higher than 50 °C;
- presence of rotating pieces during the running;
- presence of suspended loads;
- presence of eventual high sound level (> 85 dB(A)).

It is recommended to be equipped with appropriate personale protective equipment (PPE) and to pay attention to **all instructions of present handbook, all existing safety laws and standards concerning correct installation** in order to assure personal safety and to avoid any heavy damages to the machine or to the system.

**Attention!** Additional protection and safety measures, if necessary, must be adopted and assured by the personnel responsible for the installation.

**Attention!** Whenever personal injury or property damage may occur, foresee adequate supplementary protection devices against:

- release or breakage of fastening screws;
- rotation or unthreading of the gear reducer from shaft end of driven machine following to accidental breakage of the reaction arrangement;
- accidental breakage of shaft end of driven machine.

**Attention!** Components in non-standard design or with special executions or with constructive variations may differ in the details from the ones described here following and may require additional information.

**Attention!** When operating on gear reducer or on components connected to it **the machine must be at rest and cold**: disconnect motor (including auxiliary) from power supply, gear reducer from load, be sure that safety systems are on against any accidental starting and, if necessary, pre-arrange mechanical locking devices (to be removed before commissioning).

**Attention!** During the running the gear reducers could have **hot surfaces**: Always wait that the gear reducer or the gearmotor to cool before carrying out any operations.

**IMPORTANT:** gear reducers and gearmotors supplied by Rossi are **partly completed machinery** according to Regulation (EU) 2023/1230 on machinery and must be incorporated into machinery and **should not be commissioned before the machinery in which the components have been incorporated conforms to:**

- **Regulation (EU) 2023/1230 on machinery and subsequent updates; in particular, possible safety guards for shaft ends not being used or for eventually accessible fan cover passages (or other) are the Buyer's responsibility;**
- **«Electromagnetic compatibility (EMC)» 2014/30/EU and subsequent updates.**

**2 - Application conditions and use limits**

Gear reducers are designed for industrial applications according to name plate data, when no vibrations, no nuclear radiations and important magnetic fields are present, with ambient temperature 0 ÷ +40 °C, with air velocity ≤ 1,25 m/s, max altitude 1 000 m, and max relative humidity 80 %. In case of different ambient conditions, consult Rossi S.p.A..

**Running conditions must not exceed the limits stated on the name plate and those of the documentation enclosed, if any.**

**3 - How supplied**

At receipt **verify** that the unit corresponds to the one ordered and **has not been damaged during the transport**, in case of damages, report them immediately to the courier.

**Do not commission gear reducers and gearmotors that are even slightly damaged or not suitable for the intended use** in this case consult Rossi.

Report any non-compliance to Rossi.

**Nameplate.** Every gear reducer is provided with a name plate containing main technical information relevant to operating and constructive specifications and defining, according to contractual agreements, order confirmation and further specific documentation, the application limits; the

name plate must not be removed and must be kept integral and readable. All name plate data must be specified on eventual spare part orders.

**Lubricant.** Unless otherwise specified, smaller size gearboxes (depending on series) are supplied complete with lubricant while larger size gearboxes are supplied without lubricant. All gear reducers are equipped with an **adhesive lubrication nameplate** [label].

**4 – Lifting and handling**

Make sure that the lifting equipment is suitable for the dimensions and total weight of gear reducer or gearmotor (gear reducer, motor, oil, etc.); refer to Rossi technical catalog, if need be.

**Attention!** For the mass stated on name plate remind that:

- it does not consider the lubricant mass;
- for the gearmotors the mass is always the same of **gearmotor without motor**, therefore consider also the mass of motor stated on relevant name plate in order to know the total mass.

For the lifting and handling of gear reducer (or gearmotor) use exclusively clearance or threaded holes present in the gear reducer housing feet, **as purely shown** in the figures below.

Avoid unbalanced lifting (during the movement, inclination must not exceed max ±15° as to mounting position) and, if necessary, use additional belts to balance the weight. For the lifting:

- **Do not use shaft ends.**
- **Do not use motor eyebolts, if any.**
- **Do not use front threads of shaft ends or any external pipes.**
- **Do not add supplementary loads to the gear reducer or gearmotor mass.**

**Attention!** During the lifting and handling:

- wear the appropriate PPE;
- do not stand under the suspended loads;
- do not damage the gear reducer with an inadequate transport;
- keep the gear reducer filled with oil in the mounting position foreseen in the order.

**5 – Installation and commissioning**

During the installation and at the very first commissioning and starting, be sure that:

- the gear reducer is installed in the **mounting position** foreseen in the order and stated in the name plate;
- the fastening surface is rigid, flat and levelled and vibration free;
- the high and low speed shafts of gear reducer are properly aligned with the shafts of motor and of machine to be driven;
- the bolts and the fastening screws have the same dimensions of the type foreseen and correctly fastened;
- the gear reducer is **filled with oil up to level**, usually stated by the transparent plug; in case of gear reducer supplied WITHOUT OIL (see lubrication nameplate), the filling up to level is Buyer's responsibility and has to be carried out with gear reducer at rest and with adequate lubricant (see lubrication nameplate);
- the filler plug is equipped with filter and valve (size ≥ 100);
- the eventual supplementary cooling units and/or forced lubrication are efficient and running;
- the eventual control devices (probes, reading tools, etc.) are connected and properly running;
- the direction of rotation corresponds to the required one; in presence of **backstop device** the direction of free rotation is given by an arrow close to the low speed shaft.

- the safety guards for the accessible rotating parts have been mounted;
- the adhesive pictogram attached to this document, which identifies the risk associated with hot surfaces, has been affixed to the surface of the gear unit in a position visible to personnel involved in machine operation and maintenance operations;
- the correct earthing of the gear unit has been carried out, where applicable;
- the gear reducer (or the gearmotor) is protected against the direct radiation, extremes of weather and is positioned far away from external heat sources.

No modification of gear reducer (or gearmotor) is allowed and no components may be installed without previous Rossi authorization.

**6 – Operating Instructions**

Refer to "Operating Instructions" for the list of residual risks and the installation and maintenance instructions; download the instructions from [www.rossi.com](http://www.rossi.com).

Translation from the original Italian language.

**IT** Riduttori e motoriduttori  
Informazioni generali sulla sicurezza

**1.1 - Informazioni generali sulla sicurezza**  
Questo documento contiene **informazioni generali sulla sicurezza** inerenti l'installazione dei riduttori e motoriduttori destinati a **normali ambienti industriali**.

Un'installazione non corretta, un uso improprio, la rimozione delle protezioni, lo scollegamento dei dispositivi di protezione, la carenza di ispezioni e manutenzione, i collegamenti impropri, possono causare danni gravi a persone o cose. Pertanto il componente deve essere movimentato, installato, messo in servizio, gestito, ispezionato, manutenuto e riparato **esclusivamente da personale responsabile qualificato che dovrà leggere attentamente e applicare rigorosamente tutte le istruzioni contenute nel presente documento, quelle eventualmente allegate alla spedizione e quelle ulteriori contenute nel documento «Istruzioni d'uso»** (reperibile sul sito [www.rossi.com](http://www.rossi.com); se necessario richiederlo direttamente a Rossi S.p.A.). Dovrà, inoltre, essere **specificatamente istruito e avere l'esperienza necessaria per riconoscere i rischi e le potenziali situazioni di pericolo** (elettrico o meccanico) connessi ai pericoli prodotti, come ad esempio:

- presenza di tensione elettrica;
- presenza di temperatura superiore a 50 °C;
- presenza di organi in movimento durante il funzionamento;
- presenza di carichi sospesi;
- presenza di eventuale livello sonoro elevato (> 85 dB(A)).

Dovrà essere munito di adeguati dispositivi di protezione individuale (DPI) e conoscere e osservare **tutte le normative applicabili in materia di corretta installazione e le vigenti disposizioni di legge in materia di sicurezza** onde garantire l'incolumità delle persone ed evitare **danni rilevanti** alla macchina o all'impianto.

**Attenzione!** Eventuali ulteriori misure di sicurezza e protezioni supplementari devono essere adottate e garantite da chi è responsabile dell'installazione.

**Attenzione!** Se vi sono pericoli per persone o cose derivanti da cadute o proiezioni del riduttore o di parti di esso, prevedere appropriate sicurezza contro:

- l'allentamento o la rottura delle viti di fissaggio;
- la rotazione o lo sfilamento del riduttore dal perno macchina conseguenti a rotture accidentali del vincolo di reazione;
- la rottura accidentale del perno macchina.

**Attenzione!** Componenti in esecuzione speciale o con varianti costruttive possono differire nei dettagli rispetto a quelli descritti e possono richiedere informazioni aggiuntive.

**Attenzione!** Qualunque tipo di operazione sul riduttore o sui componenti ad esso connessi deve avvenire a **macchina ferma e fredda**: scollegare il motore (compresi gli equipaggiamenti ausiliari) dall'alimentazione, il riduttore dal carico e assicurarsi che si siano attivati i sistemi di sicurezza contro ogni avviamento involontario e, ove si renda necessario, prevedere dispositivi meccanici di bloccaggio (da rimuovere prima della messa in servizio).

**Attenzione!** Durante il funzionamento i riduttori potrebbero avere **superfici calde**; attendere sempre che il riduttore o il motoriduttore si sia raffreddato prima di intraprendere qualunque operazione.

**IMPORTANT:** I riduttori e i motoriduttori forniti da Rossi S.p.A. ai sensi del Regolamento (UE) 2023/1230 relativo alle macchine sono **quasi-macchine** e in quanto tali sono destinati a essere incorporati in apparecchi o sistemi finiti; pertanto, **ne è vietata la messa in servizio fino a quando l'apparecchio o il sistema nel quale il componente è stato incorporato non sia stato dichiarato conforme:**

- al **Regolamento (UE) 2023/1230 relativo alle macchine e successivi aggiornamenti; in particolare, eventuali protezioni antinfurtunistiche per estremità d'albero non utilizzate e per passaggi copriventola eventualmente accessibili (o altro), sono a cura dell'Acquirente;**
- alla **Direttiva «Compatibilità elettromagnetica (EMC)» 2014/30/UE e successivi aggiornamenti.**

**2 - Condizioni di impiego e limiti di utilizzo**

I riduttori sono progettati per utilizzo in **ambiente di targa**, in applicazioni industriali, in assenza di vibrazioni, in assenza di radiazioni nucleari e campi magnetici rilevanti, con temperatura ambiente 0 ÷ +40 °C, con velocità dell'aria ≥ 1,25 m/s, con altitudine massima 1 000 m, con umidità relativa max 80 %. In presenza di condizioni ambientali diverse, interpellare Rossi S.p.A..

**Le condizioni di funzionamento non devono superare i limiti di targa e quelli di eventuale documentazione allegata.**

**3 - Stato di fornitura**

Al ricevimento **verificare** che la merce corrisponda a quanto ordinato e che non **abbia subito danni durante il trasporto**; nel caso, contestarli immediatamente allo spedizioniere.

**Non mettere in servizio riduttori o motoriduttori danneggiati**, anche solo lievemente, **o se non ritenuti idonei all'utilizzo previsto**: in tal caso interpellare Rossi S.p.A..

Segnalare ogni non-conformità a Rossi S.p.A. **Targa.** Ogni riduttore è dotato di targa di identificazione contenente informazioni tecniche relative alle caratteristiche funzionali e costruttive e ne definisce, assieme agli accordi contrattuali, alla conferma d'ordine e alla eventuale documentazione specifica, i limiti applicativi; la targa non deve essere rimossa, e deve essere mantenuta integra e leggibile. Tutti i dati riportati nella targa devono essere specificati sugli eventuali ordini di parti di ricambio.

**Lubrificante.** Se non diversamente specificato i riduttori di grandezze inferiori (a seconda delle serie) vengono forniti completi di lubrificante mentre quelli di grandezza superiore vengono forniti privi di lubrificante. Tutti i riduttori sono equipaggiati con una targa adesiva di lubrificazione.

**4 – Sollevamento e movimentazione**  
Assicurarsi che l'equipaggiamento di sollevamento sia adeguato alle dimensioni e alla massa totale del riduttore o motoriduttore (riduttore, motore, olio ecc.); all'occorrenza consultare il catalogo tecnico Rossi.

**Attenzione!** Qualora la massa sia indicata in targa tenere presente che:

- non include la massa del lubrificante;
- per i motoriduttori è sempre quella del **motoriduttore senza motore**, pertanto tenere conto anche della massa del motore indicata sulla specifica targa, per conoscere la massa dell'insieme.

Per il sollevamento e la movimentazione del riduttore (o del motoriduttore) servirsi esclusivamente dei fori passanti o filettati presenti nei piedi della carcassa riduttore come indicato a **titolo esemplificativo** nelle figure sottostanti.

Evitare sollevamenti sbilanciati (max 15° durante la movimentazione) e, se necessario, utilizzare cinghie aggiuntive al fine di equilibrare il peso. Per il sollevamento:

- **Non usare le estremità d'albero.**
- **Non usare gli eventuali golfari del motore.**
- **Non usare i filetti frontali delle estremità d'albero o eventuali tubazioni esterne.**
- **Non aggiungere carichi supplementari alla massa propria del riduttore o motoriduttore.**

**Attenzione!** Durante il sollevamento e la movimentazione avere cura di:

- dotarsi degli adeguati DPI;
- non sostare sotto i carichi sospesi;
- non danneggiare il riduttore con un trasporto inadeguato;
- mantenere i riduttori completi di olio nella forma costruttiva prevista all'ordine.

**5 – Installazione e primo avviamento**

All'atto dell'installazione e in occasione del primo avviamento, assicurarsi che:

- il riduttore sia installato **nella forma costruttiva** prevista all'ordine e indicata in targa;
- la superficie di fissaggio sia rigida, piana e livellata ed esente da vibrazioni;
- gli alberi veloci e lento del riduttore siano adeguatamente allineati con quelli del motore e della macchina da azionare;
- i bulloni o le viti di fissaggio siano delle dimensioni e del tipo previsti e correttamente serrati;
- il riduttore sia **completo di olio fino a livello**, normalmente indicato dal tappo trasparente; nel caso di riduttore fornito SENZA OLIO (ved. targa lubrificazione), il riempimento fino a livello è a cura del Cliente e deve essere fatto a riduttore non in moto e con lubrificante idoneo (ved. targa lubrificazione);
- il tappo di carico sia munito di filtro e valvola (grand. ≥ 100);
- gli eventuali dispositivi ausiliari di raffreddamento e/o di lubrificazione forzata siano efficienti ed in funzione;
- gli eventuali dispositivi di controllo (sensori, strumentazione di lettura, ecc.) siano collegati e in funzione;
- il senso di rotazione corrisponda a quello desiderato; in presenza del **dispositivo antiretro** il senso della rotazione libera è segnalata da una freccia in prossimità dell'asse lento.
- le protezioni antinfurtunistiche per le parti rotanti accessibili siano montate;
- il pittogramma adesivo fornito allegato al presente documento e identificativo del rischio collegato a superfici calde, sia stato apposto sulla superficie del riduttore in posizione visibile dal personale interessato dalle operazioni di gestione e manutenzione della macchina;
- sia stata eseguita, ove applicabile, la corretta messa a terra del riduttore;
- il riduttore (o il motoriduttore) sia protetto contro l'irraggiamento diretto, contro l'esposizione alle intemperie e sia posizionato distante da sorgenti esterne di calore.

E' vietato modificare il riduttore (o il motoriduttore) e tutti i componenti annessi senza autorizzazione preventiva di Rossi S.p.A..

**6 – Istruzioni d'uso**  
Per l'elenco dei rischi residui e le prescrizioni di uso e manutenzione riferirsi al documento specifico "Istruzioni d'uso" scaricabile dal sito [www.rossi.com](http://www.rossi.com).

**2 - Anwendungsbedingungen und -grenzen**  
Die Getriebe wurden für den Einsatz in Einklang mit den Kenndaten in vibrationsfreien industriellen Anwendungen, bei Umgebungstemperatur 0 ÷ +40 °C, bei einer Luftgeschwindigkeit 1 / 1,25 m/s, in einer Höhenlage von max 1 000 m, und bei einer relativen Feuchte von max 80% projektiert, bei denen keine Kernstrahlung und keine magnetischen Felder auftreten. Im Falle von anderen Umgebungsbedingungen bei Rossi rückfragen.

**Die Betriebsbedingungen dürfen nicht die auf dem Typenschild und in der ggf. beigefügten Dokumentation angegebenen Grenzwerte überschreiten.**

Nach Erhalt der Lieferung sicherstellen, dass sie mit der Bestellung übereinstimmt und **beim Transport nicht beschädigt wurde**. Festgestellte Unstimmigkeiten und Schäden an der Ware müssen unverzüglich beim Spediteur beanstandet werden.

**Getriebe und Getriebemotoren, die auch nur geringfügige Schäden aufweisen oder als nicht für den vorgesehenen Einsatz geeignet angesehen werden, nicht in Betrieb nehmen:** wenden Sie sich in diesem Fall an Rossi.

Teilen Sie jede etwaige Nicht-Übereinstimmung Rossi mit.

**Getriebe und Getriebemotoren, die auch nur geringfügige Schäden aufweisen oder als nicht für den vorgesehenen Einsatz geeignet angesehen werden, nicht in Betrieb nehmen:** wenden Sie sich in diesem Fall an Rossi.

**Übersetzung aus der italienischen Originalsprache.**

**DE** Getriebe und Getriebemotoren  
Allgemeine Sicherheitsinformationen

**1.1 - Allgemeine Sicherheitsinformationen**  
Dieses Dokument enthält **Allgemeine Sicherheitsinformationen** bezüglich der Aufstellung von Getrieben und Getriebemotoren, die in **normalen industriellen Umgebungen** montiert werden.

Die unsachgemäße Installation, der zweckwidrige Gebrauch, das Entfernen der Schutzeinrichtungen, das Abklemmen der Sicherheitsvorrichtungen sowie nachlässige Kontrolle und Wartung und falsche Ausführung der Anschlüsse können zu schweren Personen- und Sachschäden führen. Daher darf die Komponente **ausschliesslich von verantwortungsvollen Fachkräften gehandhabt, installiert, in Betrieb genommen, inspektioniert, gewartet und repariert werden, die alle in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen, die Lieferungsdokumentation und die „Betriebsanweisungen“ sorgfältig reden und anwenden wird** (s. [www.rossi.com](http://www.rossi.com); wenn notwendig, Rossi S.p.A. direkt kontaktieren).

Die Fachkräften müssen **spezifisch trainiert** werden und die notwendige Erfahrung haben, um **etwaige Risiken und gefährliche (elektrische oder mechanische) Situationen zu erkennen** und vermeiden, wie zum Beispiel:

- bei spannungsführenden Teilen;
- bei Temperatur höher als 50 °C;
- bei bewegenden Teilen während des Betriebs;
- bei hängenden Lasten;
- bei etwaigem hohem Schallpegel (> 85 dB(A)).

Die Fachkräften werden mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) ausgestattet sein und **Alle Gesetze über eine korrekte Aufstellung und über die Sicherheit kennen und respektieren müssen, um die Unversehrtheit der Personen zu garantieren und schwerwiegende Schäden an der Maschine oder der Anlage zu vermeiden.**

**Achtung!** Etwaige weitere Sicherheits- und Schutzmassnahmen müssen von den für die Aufstellung verantwortlichen Fachkräften garantiert und angewendet werden.

**Achtung!** Bei etwaigen Personen und Sachschäden wegen Fall oder vorstehender Teile der Getriebe ist es notwendig, folgende Sicherheitsmaßnahmen zu nehmen:

- die Lösung oder der Bruch der Befestigungsschrauben;
- dass sich das Getriebe beim Bruch der Einspannung auf dem Maschinenzapfen dreht oder von ihm löst;
- das es beim Bruch des Maschinenzapfens zu Schäden kommt.

**Achtung!** Komponenten in Sonderausführung oder mit Bauänderungen können leicht abweichen und deswegen zusätzliche Informationen erfordern.

**Achtung!** Alle Eingriffe am Getriebemotor und an den angeschlossenen Komponenten müssen **bei kühler und stillstehender Maschine** ausgeführt werden: Den Motor (einschliesslich der Hilfeeinrichtungen) von der Stromquelle und das Getriebe von der Last trennen. Sicherstellen, dass alle Sicherheitsmaßnahmen gegen den ungewollten Anlauf getroffen wurden und wo erforderlich mechanische Verriegelungsvorrichtungen einsetzen (sie müssen vor der Inbetriebnahme selbstverständlich wieder entfernt werden).

**Achtung!** Während des Betriebs könnten die Getriebe heiße Flächen haben; stets vor Ausführung von Arbeiten abwarten, bis das Getriebe oder der Getriebemotor abgekühlt ist.

**WICHTIG:** In der von Rossi gelieferten Getriebe und Getriebemotoren sind **unvollständige Maschinen** nach der über EU-Verordnung 2023/1230 zu Maschinen und sind für den Einbau in Endgeräte oder fertige Systeme bestimmt, **daher ist die Inbetriebnahme untersagt, bis die Konformität des Geräts bzw. des Systems, in das sie eingebaut wird, mit folgenden Richtlinien bescheinigt wird:**

- mit der **EU-Verordnung 2023/1230 über Maschinen und folgenden Änderungen; insbesondere ist für eventuelle Schutzzeineinrichtungen für nicht verwendete Wellenenden und für eventuell zugängliche Lüfterabdeckungen o.ä. der Kunde verantwortlich;**
- mit der **«Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)» 2014/30/EU und folgenden Änderungen.**

**2 - Anwendungsbedingungen und -grenzen**

Die Getriebe wurden für den Einsatz in Einklang mit den Kenndaten in vibrationsfreien industriellen Anwendungen, bei Umgebungstemperatur 0 ÷ +40 °C, bei einer Luftgeschwindigkeit 1 / 1,25 m/s, in einer Höhenlage von max 1 000 m, und bei einer relativen Feuchte von max 80% projektiert, bei denen keine Kernstrahlung und keine magnetischen Felder auftreten. Im Falle von anderen Umgebungsbedingungen bei Rossi rückfragen.

**Die Betriebsbedingungen dürfen nicht die auf dem Typenschild und in der ggf. beigefügten Dokumentation angegebenen Grenzwerte überschreiten.**

Nach Erhalt der Lieferung sicherstellen, dass sie mit der Bestellung übereinstimmt und **beim Transport nicht beschädigt wurde**. Festgestellte Unstimmigkeiten und Schäden an der Ware müssen unverzüglich beim Spediteur beanstandet werden.

**Getriebe und Getriebemotoren, die auch nur geringfügige Schäden aufweisen oder als nicht für den vorgesehenen Einsatz geeignet angesehen werden, nicht in Betrieb nehmen:** wenden Sie sich in diesem Fall an Rossi.

Teilen Sie jede etwaige Nicht-Übereinstimmung Rossi mit.

**Getriebe und Getriebemotoren, die auch nur geringfügige Schäden aufweisen oder als nicht für den vorgesehenen Einsatz geeignet angesehen werden, nicht in Betrieb nehmen:** wenden Sie sich in diesem Fall an Rossi.

**Übersetzung aus der italienischen Originalsprache.**

Typenschild legt zusammen mit den vertraglichen Vereinbarungen die Anwendungsgrenzen fest. Das Typenschild darf nicht entfernt oder beschädigt werden und muss jederzeit gut lesbar sein. Alle auf dem Typenschild angegebenen Daten müssen bei der Ersatzteilbestellung angegeben werden.

**Schmiermitteltyp** Wenn nicht anders angegeben, werden kleinere Getriebe (je nach Baureihe) komplett mit Schmiermittel, während größere Getriebe ohne Schmiermittel geliefert. Alle Getriebe sind mit einem **Schmierungstypenschild** ausgerüstet.

**4 – Anheben und Transport**

Sich vergewissern, dass die Hubvorrichtung den Abmessungen und der Gesamtmasse des Getriebes oder des Getriebemotors (Getriebe, Motor, Öl, usw.) geeignet ist; sich auf den Rossi technischen Katalog beziehen.

**Achtung!** Für die auf Typenschild angegebene Masse bitte folgende Punkte berücksichtigen:

- die Schmiermittelmasse ist nicht enthalten;
- für Getriebemotoren ist sie immer diejenige des **Getriebemotors ohne Motor**, daher ist es erforderlich, auch die auf Typenschild angegebene Masse des Motors zu berücksichtigen, um die Gesamtmasse zu bestimmen.

Für das Anheben und den Transport des Getriebes (oder des Getriebemotors) die Durchbohrungen oder die Gewindebohrungen in den Gehäuseflüssen **ausschliesslich** anwenden, s. die untenangegebenen **schematischen** Abbildungen.

Jedes unausgeglichene Anheben vermeiden (max 15° während des Transports) und, wenn notwendig, zusätzliche Riemen anheben, um das Gewicht auszugleichen. Zum Anheben:

**Die Wellenenden nicht anwenden.**

**Die Transportösen des Motors nicht verwenden.**

**Die Gewinden der Wellenenden oder der etwaigen externen Leitungen nicht verwenden.**

**Keine zusätzlichen Lasten der Getriebe/Getriebemotormasse anwenden.**

**Achtung!** Während des Anhebens und des Transports:

- die geeigneten PSA anziehen;
- unter den hängenden Lasten nicht halten;
- das Getriebe durch einen ungeeigneten Transport nicht beeinträchtigen;
- die Getriebe mit Öl geschmiert in der auf Bestellung vorgesehenen Bauform halten.

**5 – Aufstellung und erster Anlauf**

Bei der Aufstellung und während des ersten Anlaufs sich vergewissern dass:

- das Getriebe in der auf Bestellung und auf Typenschild vorgesehenen **Bauform** montiert ist;
- Die Befestigungsfläche steif, flach, nivelliert und vibrationsfrei ist;

**Attention!** Tout type d'opération sur le réducteur ou sur les composants connectés doit s'effectuer **à machine arrêtée et froide**: déconnecter le moteur (ainsi que les équipements auxiliaires) de l'alimentation, le réducteur de la charge, s'assurer que les systèmes de sécurité soient actifs contre tous démarrages accidentels et, le cas échéant, prévoir des dispositifs mécaniques de blocage (à enlever avant la mise en service).

**Attention!** Pendant le fonctionnement les réducteurs pourraient avoir des **surfaces chaudes**; attendre toujours que le réducteur ou le motoréducteur se soit refroidi avant de commencer toute opération.

**IMPORTANT:** Les réducteurs et les motoréducteurs fournis par Rossi S.p.A. selon le Règlement (CE) n° 2023/1230 sur les machines sont des **quasi-machines** et sont destinés à être incorporés en appareils ou systèmes complets; pour cette raison ils **ne doivent pas être mis en service tant que l'appareil ou le système dans lequel le composant a été incorporé n'a pas été déclaré conforme:**

- au **Règlement (CE) n° 2023/1230 sur les machines et mises à jours suivantes; en particulier, les éventuelles protections contre les accidents pour les bouts d'arbre inutilisés et pour les ouvertures du capot ventilateur éventuellement accessibles (ou autres), sont à la charge de l'Acheteur;**
- à la **Directive «Compatibilité électromagnétique (EMC)» 2014/30/UE et mises à jour suivantes.**

**2 - Conditions d'emploi et limites d'utilisation**  
Les réducteurs sont projetés pour utilisation selon les données de la plaque, dans des applications industrielles, en absence de vibrations, en absence de radiations nucléaires et champs magnétiques importants, avec température ambiante 0 ÷ +40 °C, vitesse de l'air ≥ 1,25 m/s, altitude maximale 1 000 m, humidité relative max 80 %. Si les conditions ambiantes sont différentes, consulter Rossi S.p.A..

**Les conditions de fonctionnement ne doivent pas dépasser les limites de plaque et celles de l'éventuelle documentation ci-jointe.**

Beziehen Sie sich auf das spezifische „Betriebsanweisungen“ auf [www.rossi.com](http://www.rossi.com) für die Liste der Restrisiken und die Aufstellungs- und Wartungsanweisungen.

**Éviter de mettre en service des réducteurs ou des motoréducteurs endommagés, même légèrement, ou inappropriés à l'utilisation prévue:** dans ce cas, consulter Rossi S.p.A..

Signaler toutes non-conformités à Rossi.

**Traduction de la langue italienne originale.**

**FR** Réducteurs et motoréducteurs  
Informations générales de sécurité

**1.1 - Informations générales sur la sûreté**  
Ce document contient des **informations générales sur la sécurité** concernant l'installation des réducteurs et motoréducteurs destinés à des **environnements industriels normaux**.

Une mauvaise installation, une utilisation impropre, le démontage des protections, la déconnexion des dispositifs de protection, le défaut de contrôles et d'entretien, les connexions impropres, peuvent causer de graves dommages aux personnes ou aux choses. Par conséquent le composant doit être transporté, installé, mis en service, géré, inspecté, soumis à entretien et réparé **exclusivement par un personnel responsable qualifié qui devra lire soigneusement toutes les instructions contenues dans ce document, celles éventuellement jointes à l'expédition et celles contenues dans le manuel «Instructions d'emploi»** (téléchargeable du site [www.rossi.com](http://www.rossi.com); si nécessaire, contactez directement Rossi S.p.A.). Le personnel devra être **spécifiquement instruit** et avoir l'expérience nécessaire pour **reconnaître les risques et les situations potentielles de danger** (électrique ou mécanique) connectées aux produits Rossi, comme par exemple:

- présence de tension électrique;
- présence de température supérieure à 50 °C;
- présence d'organes en mouvement pendant le fonctionnement;
- présence de charges suspendues;
- présence d'éventuel niveau sonore élevé (> 85 dB(A)).

Le personnel devra être équipé d'un équipement de protection individuelle (EPI) approprié et connaître et observer **toutes les normes applicables sur une correcte installation et les dispositions de loi sur la sécurité** en vigueur pour garantir l'intégrité des personnes et éviter tous **dommages importants** à la machine ou au système.

**Attention!** Toutes ultérieures mesures de sécurité et protections supplémentaires doivent être adoptées et garanties par le responsable de l'installation.



## 1.1 - Informações gerais sobre a segurança

Este documento contém **informações gerais sobre a segurança** referentes à instalação dos redutores e motorredutores destinados a **ambientes industriais normais**.

Uma instalação incorreta, uma utilização imprópria, a remoção das proteções, o desligamento dos dispositivos de proteção, a carência de inspeções e manutenção, e as conexões impróprias podem provocar lesões pessoais graves ou danos materiais. Portanto, o componente deve ser movimentado, instalado, colocado em funcionamento, controlado, inspecionado, submetido a manutenção e reparado **exclusivamente por técnicos responsáveis qualificados que deverão ler atentamente e respeitar a risco todas as instruções contidas neste documento, as instruções que eventualmente acompanham a expedição e as instruções contidas no documento “Instruções para o uso”** (que pode ser descarregado do site [www.rossi.com](http://www.rossi.com)), se for necessário, solicite o diretamente a Rossi S.p.A). Deverão também ser instruídos **especificamente** e ter a experiência necessária para **reconhecer os riscos e as situações potenciais de perigo** (elétrico ou mecânico) relacionados com os produtos em objeto), tais como, por exemplo:

- presença de tensão elétrica;
- não inclui a massa do lubrificante;
- presença de temperatura superior a 50 °C;
- presença de órgãos em movimento durante o funcionamento;
- presença de cargas suspensas;
- presença de eventual nível de ruído elevado ( > 85 dB(A)).

Por fim, o pessoal deve estar equipado com equipamento de proteção pessoal (EPI) adequado e conhecer e respeitar **todas as normas aplicáveis em matéria de instalação correta e as disposições legais vigentes em matéria de segurança** para garantir a segurança das pessoas e evitar **danos relevantes** na máquina ou no equipamento.

**Atenção!** Outras possíveis medidas de segurança e proteção suplementares devem ser adotadas e garantidas por quem é responsável pela instalação.

**Atenção!** Se houver perigos para as pessoas ou objetos decorrentes de quedas ou projeções do redutor ou de partes dele, preveja dispositivos apropriados de segurança contra:

- o afrouxamento ou ruptura dos parafusos de fixação;
- a rotação e a saída do redutor do eixo da máquina devido a rupturas acidentais do vínculo de reação;
- a ruptura acidental do eixo da máquina.

**Atenção!** Componentes em execução especial ou com variantes construtivas podem ter detalhes diferentes dos componentes descritos e podem exigir informações adicionais.

**Atenção!** Todos os tipos de operações no redutor ou nos componentes a ele ligados devem ser feitas com a **máquina parada e fria**: para o efeito, desligue o motor (incluindo os equipamentos auxiliares) da rede de alimentação elétrica, desligue o redutor da fonte de carga e certifique-se de que os sistemas de segurança contra o arranque acidental estejam ativados e no caso de necessidade, preveja a adoção de dispositivos mecânicos de bloqueio (que deverão ser removidos antes da colocação em funcionamento).

**Atenção!** Durante o funcionamento, os redutores podem apresentar **superfícies quentes**; aguarde sempre o resfriamento do motorreductor antes de efetuar qualquer operação.

**IMPORTANTE.** Nos termos do Regulamento da UE 2023/1230 sobre máquinas, os redutores e motorredutores fornecidos pela Rossi S.p.A. são **quase-máquinas** e, como tais, destinam-se a ser incorporados em aparelhos ou sistemas acabados; **portanto, é proibido colocá-los em funcionamento até o aparelho ou sistema no qual o componente foi incorporado ter sido declarado em conformidade:**

- com o Regulamento da UE 2023/1230 sobre máquinas e atualizações seguintes; em especial, possíveis proteções de prevenção de acidentes para as extremidades não utilizadas do eixo e para passagens na cobertura da ventoinha eventualmente acessíveis (ou outro), são a cargo do Comprador;
- com a Diretiva europeia referente à “Compatibilidade eletromagnética (EMC)” 2014/30/UE e atualizações seguintes.

**2 - Condições de uso e limites de utilização**  
Os redutores foram projetados para serem utilizados segundo os dados da placa em aplicações industriais, na ausência de vibrações, na ausência de radiações nucleares e campos magnéticos significativos, com temperatura ambiente de 0 a +40 °C, com velocidade do ar de 1,25 m/s, com altitude máxima de 1.000 m e com umidade relativa máxima de 80%. Se as condições ambientais forem diferentes, entre em contato com a Rossi S.p.A..

**As condições de funcionamento não devem exceder os limites indicados na placa e aqueles indicados em documentação eventualmente fornecida em anexo.**

### 3 - Estado do fornecimento

No momento da recepção, **verifique** se o material entregue está de acordo com o que foi encomendado e **se não sofreu danos durante o transporte**. Se isso acontecer, apresente uma reclamação imediata ao transportador.

**Não ponha em funcionamento redutores ou motorredutores danificados**, mesmo se apenas levemente, **ou se forem considerados inadequados para a utilização prevista**: neste

caso, entre em contato com a Rossi S.p.A..

Comunique todos os problemas de conformidade à Rossi S.p.A.

**Placa.** Todos os redutores possuem uma placa de identificação contendo as informações técnicas relativas às características funcionais e construtivas, para indicar, juntamente com os acordos estabelecidos no contrato, com a confirmação de pedido e com a documentação específica, se houver, os limites de aplicação. Esta placa não deve ser removida e deve ser mantida íntegra e legível. Todos os dados da placa devem ser indicados nos pedidos de peças de reposição.

**Lubrificante.** A menos que especificado de outra forma, os redutores menores (dependendo da série) são fornecidos completos com lubrificante, enquanto os redutores maiores são fornecidos sem lubrificante. Todos os redutores estão equipados com uma **placa adesiva de lubrificação**.

### 4 – Elevação e movimentação

Certifique-se de que o equipamento seja adequado às dimensões e à massa total do redutor ou motorreductor (redutor, motor, óleo, etc.); se for necessário, consulte o catálogo técnico da Rossi.

**Atenção!** Se a massa estiver indicada na placa, lembre-se sempre de que:

- não inclui a massa do lubrificante;
- para os motorredutores refere-se sempre à massa do **motorreductor sem motor**; portanto, considere também a massa do motor indicada na placa específica para conhecer a massa do conjunto.

Para a elevação e movimentação do redutor (ou do motorreductor) utilize exclusivamente os furos passantes ou roscados presentes nos pés da carcaça do redutor, conforme indicado a **título de exemplo** nas figuras abaixo.

Evite elevar a carga desequilibrada (máx. de 15° durante a movimentação) e, se for necessário, utilize correias adicionais para equilibrar o peso. Para a elevação:

- **Não use as extremidades do eixo.**
- **Não use os olhais de suspensão do motor, se houver.**
- **Não use as roscas frontais das extremidades do eixo ou possíveis tubulações externas.**
- **Não acrescente cargas suplementares à massa própria do redutor ou motorreductor.**

**Atenção! Durante a elevação e movimentação, tenha o cuidado de**

- obter o EPI apropriado;
- não permanecer abaixo das cargas suspensas;
- não danificar o redutor com um transporte inadequado;
- manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

### 5 – Instalação e primeira partida

No momento da instalação e por ocasião da primeira partida, certifique-se de que:

- o redutor seja instalado na **forma construtiva** prevista no pedido e indicada na placa;
- a superfície de fixação seja rígida, plana, nivelada e isenta de vibrações;
- os eixos lento e rápido do redutor estejam corretamente alinhados com os eixos do motor e da máquina que deve ser acionada;
- os parafusos de fixação sejam do tamanho e do tipo previsto e sejam apertados corretamente;
- o redutor seja **enchido com óleo até o nível**, normalmente indicado pelo bupão transparente; se o redutor foi fornecido SEM ÓLEO (ver a placa de lubrificação), o enchimento até o nível fica a cargo do Cliente e deve ser feito com o redutor não em movimento e com lubrificante adequado (ver a placa de lubrificação);
- o bupão de carga esteja provido de filtro e válvula (tam. ≥ 100);
- os dispositivos auxiliares de resfriamento e/ ou lubrificação forçada, se houver, sejam eficientes e funcionem corretamente;
- os dispositivos de controle (sensores, instrumentos de leitura, etc.), se houver, estejam conectados e funcionem corretamente;
- o sentido de rotação coincida com o desejado;
- se estiver presente um **dispositivo antirrecuo**, o sentido da rotação livre está assinalado por uma seta nas proximidades do eixo lento.
- as proteções de prevenção de acidentes para as partes rotativas acessíveis estejam montadas;
- o pictograma adesivo fornecido com este documento, identificando o risco associado às superfícies quentes, foi afixado à superfície do redutor numa posição visível para o pessoal envolvido na operação e manutenção da máquina;
- o redutor foi devidamente ligado à terra, se aplicável;
- o redutor (ou o motorreductor) fique protegido contra a irradiação direta, contra a exposição aos agentes atmosféricos e esteja colocado em posição afastada de fontes de calor externas.

É proibido modificar o redutor (ou o motorreductor) e todos os componentes sem ter recebido a autorização prévia da Rossi S.p.A..

**6 – Instruções para o uso**  
Para o que se refere à lista de riscos residuais e às normas e prescrições de uso e manutenção, consulte o documento específico “Instruções para o uso” que pode ser descarregado do site [www.rossi.com](http://www.rossi.com).

**Tradução a partir da língua italiana original.**



## 1 – Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy dokument zawiera **ogólne informacje dot. bezpieczeństwa**, związane z instalacją przekładni i motoreduktorów, dla **normalnych zastosowań przemysłowych**.

Niewłaściwa instalacja, nieprawidłowe użytkowanie, usuwanie lub rozłączanie zabezpieczeń i osłon, brak kontroli i konserwacji oraz nieprawidłowy sposób przyłączania mogą skutkować poważnymi urazami ciała lub szkodami rzeczowymi. **Za powyższych powodów urządzenie musi być transportowane, magazynowane, instalowane, uruchamiane, kontrolowane, serwisowane i naprawiane wyłącznie przez odpowiedzialny, wykwalifikowany personel, który zapozna się oraz odpowiednio zastosuje do instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie, jak również wytycznych „Instrukcji obsługi”, dołączonej do dostawy** (dostępnej również na [www.rossi-polska.pl](http://www.rossi-polska.pl)); w razie potrzeby prosimy o kontakt z Rossi. Wykwalifikowany personel musi być **odpowiednio przeszkolony** nad posiadając wiedzę i doświadczenie niezbędne do **rozpoznawania zagrożeń** (elektrycznych i mechanicznych), związanych z opisywanymi urządzeniami oraz do unikania ryzyka z tytułu zagrożeń, jak np.:

- elementy pod napięciem elektrycznym;
- temperatura powyżej 50oC;
- elementy obracające się podczas pracy;
- obecność podwieszonych ładunków i ciężarów;
- możliwy podwyższony poziom hałasu ( > 85 dB(A)).

**Zaleca się stosowanie odpowiednich środków ochrony osobistej. Należy także stosować się do wszelkich zaleceń niniejszej instrukcji, podanych zasad właściwego montażu oraz przepisów bezpieczeństwa**, w celu zapewnienia bezpieczeństwa osób oraz uniknięcia jakichkolwiek ciężkich uszkodzeń maszyn lub systemu.

**Uwaga!** Dodatkowe środki bezpieczeństwa, jeżeli są niezbędne, muszą zostać zapewnione przez osoby odpowiedzialne za instalację urządzenia.

**Uwaga!** Jeśli występuje możliwość uszkodzenia ciała lub szkód rzeczowych, należy przewidzieć i zastosować dodatkowe zabezpieczenia przeciwko:

- odkręceniu lub uszkodzeniu śrub mocujących;
- obróceniu lub odkręceniu reduktora z właściwej pozycji na wale napędzanej maszyny, prowadzącym do nieumyślnego uszkodzenia zestawu reakcyjnego;
- przypadkowemu uszkodzeniu końca wału maszyny napędzanej;
- odwróceniu lub uszkodzeniu śrub mocujących;
- obróceniu lub odkręceniu reduktora z właściwej pozycji na wale napędzanej maszyny, prowadzącym do nieumyślnego uszkodzenia zestawu reakcyjnego;
- przyпадkowemu uszkodzeniu końca wału maszyny napędzanej;
- odwróceniu lub uszkodzeniu śrub mocujących lub ze zmianami konstrukcyjnymi, mogą różnić się od modeli opisanych w niniejszej instrukcji i wymagać osobnych, dodatkowych informacji.

**Uwaga!** Podczas obsługi reduktora lub elementów napędu, należy zatrzymać urządzenie i poczekać na ostygnięcie napędu: odłączyć silnik (wraz z dodatkowym osprzętem) od zasilania, przekładnię od źródła obciążenia, upewnić się, że zabezpieczenia przed przypadkowym załączeniem są aktywne oraz, jeśli konieczne, zainstalować blokade mechaniczną (usunąć ją przed ponownym uruchomieniem).

**Uwaga!** W trakcie użytkowania, powierzchnia reduktora może **ulegać rozgrzaniu** do wysokiej temperatury. Zawsze odczekaj do ostygnięcia przekładni, przed podjęciem działań serwisowych.

**WAŻNE.** Urządzenia dostarczone przez Rossi są **maszynami nieukłoniwymi, w rozumieniu Rozporządzenia UE nr 2023/1230 w sprawie maszyn. Muszą one zostać zainstalowane na maszynie oraz nie powinny być uruchamiane, zanim maszyna ta nie spełni wymagań zgodności z:**

- **Rozporządzeniem UE nr 2023/1230 w sprawie maszyn, wraz z kolejnymi nowelizacjami, w szczególności:** zapewnienie osłon i zabezpieczeń dla nieużytych czopów wałów, osłon wentylatorów i innych elementów rotujących, do których jest dostęp, leży po stronie Kupującego.
- **Dyrektywą „Zgodności elektromagnetycznej (EMC)” 2014/30/EU z kolejnymi nowelizacjami.**

**2. Warunki użytkowania oraz ograniczenia.**  
Przekładnie zostały zaprojektowane do zastosowań przemysłowych, zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej, przy braku nadmiernych wibracji, promieniowania jądrowego oraz silnych pól magnetycznych, w temperaturze otoczenia 0÷+40°C, przepływie powietrza 1,25m/s, max. wysokości 1000m n.p.m. oraz wilgotności względnej 80%. Dla innych warunków użytkowania, prosimy o kontakt z Rossi.

**Warunki użytkowania muszą być zgodne z podanymi na tabliczce znamionowej oraz dodatkową dokumentacją, jeśli występuje.**

### 3. Dostawa urządzenia.

Przy przyjęciu dostawy sprawdzić, czy wyrób jest zgodny z zamówieniem oraz czy **nie został uszkodzony** podczas transportu. Jakiegolwiek uszkodzenia należy natychmiast zgłosić przewoźnikowi.

**Nie uruchamiać uszkodzonych przekładni i motoreduktorów, nawet, jeśli uszkodzenia są niewielkie.** W tej sytuacji skonsultować się z Rossi.

Zgłosić wszelkie niezgodności do Rossi.

**Tabliczka znamionowa.** Każda przekładnia jest dostarczana z tabliczką znamionową, na której zawarte są główne informacje techniczne, dot. cech konstrukcyjnych i użytkowych oraz określające limity zastosowań - zgodnie z

ustaleniami, potwierdzeniem zamówienia i pozostałą dokumentacją. Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej, musi być ona czytelna i zachowana w całości. Podczas składania zamówień na przekładnie lub jej części, należy podać wszystkie oznaczenia z tabliczki.

**Środke smary.** Jeżeli nie określono inaczej, **reduktory w mniejszych wielkościach mechanicznych (w zależności od serii - patrz odpowiedni katalog) są dostarczane, jako zalane olejem, natomiast większe rozmiary dostarcza się bez oleju. Wszystkie przekładnie są wyposażone w naklejkę z informacją nt. smarowania**

### 4. Podnoszenie i przemieszczanie

Należy upewnić się, że wyposażenie przewidziane do podniesienia napędu, jest odpowiednie dla jego masy oraz gabarytów (uwzględniając przekładnię, silnik, olej, itp.) - w razie potrzeby dane dostępne w katalogach Rossi.

**Uwaga!** Masa podana na tabliczce znamionowej:

- jest przybliżona oraz nie uwzględnia masy środka smarnego;
- dla motoreduktorów dostarczanych bez silnika, po zamontowaniu danego silnika, należy uwzględnić również jego masę, dla określenia całkowitej masy napędu.

Do podnoszenia i przemieszczania przekładni (lub motoreduktora) używać tylko otworów w korpuse, **wyłącznie w sposób pokazany** na poniższych rysunkach.

Unikać przechyłów (dopuszczalne maks. 15° w trakcie podnoszenia i przenoszenia) oraz - jeśli trzeba - użyć dodatkowych pasów dla zbalansowania ładunku.

**Nie podnosić za żadne wały lub za tuleje wyjściowe.**

**Nie podnosić za uchwyty na korpuse silnika.**  
**Nie podnosić za otwory gwintowane na walach lub ewentualne akcesoria zewnętrzne (przewody, rurki).**

**Nie podwieszaj żadnych dodatkowych obciążeń do przemieszczanego reduktora lub motoreduktora.**

**UWAGA! W trakcie podnoszenia i przemieszczania:**

- stosować środki ochrony osobistej
- NIGDY nie stawiać pod przenoszonymi obiektami;
- dbać, aby nie uszkodzić reduktora poprzez nieodpowiednie nim manipulowanie;
- utrzymywać reduktor zalany olejem w położeniu odpowiadającym przewidzianej pozycji pracy.

### 5. Instalacja i uruchomienie

Przy montażu przekładni oraz przy pierwszym uruchomieniu, należy **upewnić się, czy:**

- zastosowana **pozycja montażowa** jest zgodna z pozycją podaną na tabliczce znamionowej;
- powierzchnia maszyn do montażu reduktora, jest płaska, wypoziomowana, posiada wystarczającą wytrzymałość oraz nie dopuszcza do nadmiernych drgań;
- wały wejściowe i wyjściowe przekładni są **właściwie wyosiovane** względem silnika oraz napędzanego urządzenia;
- śruby montażowe mają odpowiedni rozmiar, klasę wytrzymałości i zostały właściwie dokręcone;

- reduktor jest **zalaný olejem** do właściwego poziomu (zazwyczaj do połowy wizjera optycznego); dla przekładni dostarczanej BEZ OLEJU (patrz - naklejka dot. smarowania), napełnienie do odpowiedniego poziomu leży po stronie Kupującego i musi być dokonane w sposóbny, z użyciem właściwego rodzaju oleju

- korek wlewowy jest wyposażony w zawór i filtr (rozmiar > 100);

- ewentualne zewnętrzne jednostki chłodzące i/lub wymuszonoego smarowania pracują właściwie;

- ewentualne urządzenia kontrolne (czujniki, wskaźniki, etc.) są podłączone i pracują właściwie;

- kierunek obrotów jest zgodny z wymaganym; dla blokady ruchu powrotnego (**back-stop**), dozwolony kierunek obrotów określa strzałka umieszczona obok wału wyjściowego;

- zamontowano osłony dla zabezpieczenia dostępnych, obracających się elementów napędu;

- załączona do tego dokumentu **naklejka z piktogramem**, obrazującym ryzyko związane z górgącymi powierzchniami, została prawidłowo naklejona na powierzchni reduktora, w miejscu widocznym dla osób użytkujących urządzenie oraz dokonujących jego obsługi technicznej i serwisowej

- napęd został prawidłowo uziemiony;

- reduktor (lub motoreduktor) jest chroniony przed bezpośrednim promieniowaniem, wpływem gwałtownych zjawisk pogodowych oraz umieszczono go z dala od zewnętrznych źródeł ciepła.

Nie dopuszcza się żadnych modyfikacji napędu, ani instalacji zewnętrznych akcesoriów, bez wcześniejszej zgody Rossi.

### 6. Instrukcja obsługi.

Dla uzyskania innych lub bardziej szczegółowych informacji dotyczących potencjalnych zagrożeń oraz instalacji i użytkowania, postępować zgodnie z „Instrukcją obsługi”, dostępną do pobrania ze strony [www.rossi.com/pl](http://www.rossi.com/pl)



## 1.1 - Общие сведения по технике безопасности

Данный документ содержит **общие сведения по технике безопасности**, касающиеся установки редукторов и мотор-редукторов, предназначенных для функционирования в **обычных производственных условиях**.

Неправильная установка, применение не по назначению, снятие или отключение защитных устройств, недостаточный контроль и техническое обслуживание, неправильные соединения могут стать причиной серьезных травм персонала или нанести серьезный ущерб имуществу. Поэтому агрегат должен перемещаться, устанавливаться, вводиться в эксплуатацию, управляться, осматриваться, обслуживаться и ремонтироваться **только ответственным квалифицированным персоналом, который должен будет внимательно прочитать и строго придерживаться всех указаний, содержащихся в настоящем документе, а также инструкций, возможно, прилагаемых к поставляемому оборудованию, и дополнительных инструкций, содержащихся в документе “Инструкция по эксплуатации”** (с ним можно ознакомиться на сайте: [sfo.rossi.com](http://sfo.rossi.com)); при необходимости его можно запросить непосредственно у компании Rossi S.p.A). Этот персонал должен быть также специально проинструктирован и обладать опытом, необходимым для того, чтобы вовремя предостеречь факторы рисков и потенциально опасных ситуаций (электрических и механического характера), связанных с данными изделиями, как, например:

- наличие электронапряжения;
- наличие температуры выше 50 °C;
- наличие движущихся компонентов при работе;
- наличие подвешенных грузов;
- наличие, возможно, высокого уровня шума ( > 85 дБ(А)).

Рекомендуется оснащаться соответствующими средствами индивидуальной защиты (СИЗ) и **обращать внимание на все инструкции** настоящего руководства, все существующие законы и стандарты безопасности, касающиеся правильной установки, чтобы обеспечить целостность персонала и избежать серьезных ущерба для агрегата или оборудования.

**Внимание:** Возможные дополнительные меры безопасности и дополнительные защитные средства должны быть приняты и обеспечены тем, кто несет ответственность за установку агрегата или оборудования.

**Внимание:** При наличии риска для персонала или имущества в связи с падением или выбросом редуктора или его частей, необходимо принять соответствующие меры безопасности в отношении:

- ослабления или поломки крепежных винтов;
- вращения или соскальзывания редуктора с вала машины, вызванного случайными нарушениями реакции связи;
- случайной поломки вала машины.

**Внимание:** Компоненты в специальном исполнении или с конструктивными вариантами могут отличаться в некоторых деталях от описанных и потребовать дополнительной информации.

**Внимание:** Любые виды работ и операций в отношении редуктора или деталей, связанных с ним, должны производиться **при остановленном и холодном (остывшем) оборудовании**: необходимо отсоединить двигатель (включая вспомогательное оборудование) от питания, редуктор от нагрузки и убедиться в том, что включены системы безопасности против любого неконтролируемого пуска, а при необходимости, предостеречь также механические блокирующие устройства (которые нужно будет убрать перед вводом оборудования в эксплуатацию).

**Внимание:** Во время функционирования **поверхности редукторов могут оказываться горячими**; следует всегда дожидаться, пока редуктор или мотор-редуктор остынет прежде, чем предпринимать какие-либо действия.

**ВАЖНО:** редукторы и мотор-редукторы, поставляемые компанией Rossi, являются частично **укомплектованным оборудованием в соответствии с Постановлением (ЕС) 2023/1230** о машинах и должны быть встроены в машины и не должны вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока машины, в которые были встроены компоненты, не будут соответствовать:

- **Постановлению (ЕС) 2023/1230 о машинах и последующим обновлениям; в частности, возможные защитные приспособления для неиспользуемых концов валов и доступных проходов крышки вентилятора (или других) находятся под ответственностью покупателя;**
- **Директиве «Электромагнитная совместимость (EMC)» 2014/30/ЕУ и последующим ее обновлениям.**

## 2 - Условия эксплуатации и ограничения по применению

Редукторы разработаны для использования в соответствии с данными паспортной таблички, для промышленного применения, в условиях отсутствия радиационного излучения и сильных магнитных полей, при температуре окружающей среды 0 ÷ +40 °C, со скоростью воздуха / 1,25 м/сек., максимальной высотой над уровнем моря 1000 м, с максимальной относительной влажностью 80 %. При наличии иных условий окружающей среды следует предварительно проконсультироваться с компанией Rossi S.p.A.

**Условия функционирования не должны превышать пределы, указанные на табличке, а также в прилагаемой документации.**

**3 - Состояние поставленного товара**  
При получении следует убедиться, что товар соответствует условиям заказа, и что ему не был нанесен ущерб во время транспортировки; в противном случае, следует немедленно уведомить об этом отправителя.

**Не следует вводить в эксплуатацию поврежденные, пусть даже незначительно, редукторы или мотор-редукторы либо такие, которые считаются неподходящими для предусмотренного применения;** в таком случае следует предварительно проконсультироваться с компанией Rossi S.p.A.

**Перевод с итальянского языка оригинала.**

**Thumaczenie z oryginalnego języka włoskiego.**

О любом несоответствии следует сообщить компании Rossi S.p.A.

**Паспортная табличка.** Каждый редуктор имеет идентификационную табличку, которая содержит техническую информацию, касающуюся функциональных и конструктивных характеристик, и определяет, вместе с договорами, подтверждением заказа и возможной специальной документацией, условия и область применения оборудования. Все данные, приведенные на табличке, должны указываться при оформлении заказов на запасные части.

**Смазка.** Если не указано иное, редукторы меньшего размера (в зависимости от серии) поставляются в комплекте со смазкой, а редукторы большего размера - без смазки. На все редукторы наклеена специальная табличка с приведенными на ней данными о смазке.

### 4 - Подъем и перемещение

Следует убедиться в том, что подъемное оборудование подходит для размеров и общей массы редуктора или мотор-редуктора (редуктор, двигатель, масло и т.д.); при необходимости следует обратиться к техническому каталогу Rossi.

**Внимание:** В случае если масса указана на табличке, следует учитывать, что:

- она не учитывает вес смазки;
- для мотор-редукторов это всегда масса **мотор-редуктора без двигателя**, поэтому, следует учитывать также массу двигателя, указанную на специальной табличке, чтобы узнать массу всего агрегата в целом.

Для подъема и перемещения редуктора или мотор-редуктора следует использовать только скользящие или резьбовые отверстия, присутствующие в ножках корпуса редуктора, как указано в **качестве примера** на рисунках ниже.

Избегать небалансированного подъема (макс.15° во время перемещения) и при необходимости использовать дополнительные ремни для уравнивания груза. Для подъема:

**Не следует использовать возможные концы вала.**

**Не следует использовать возможные рым-болты двигателя.**

**Не следует добавлять дополнительную нагрузку к собственной массе редуктора или мотор-редуктора.**

**Внимание:** Во время подъема и перемещения следует:

- носить соответствующие СИЗ (средства индивидуальной защиты);
- избегать нахождения под подвешенными грузами;
- избегать повреждения редуктора ненадлежащим транспортом;
- редукторы должны быть наполнены маслом в соответствии с конструктивным исполнением, предусмотренным в заказе.

### 5 - Установка и первый пуск

При установке и в связи с первым пуском оборудования необходимо удостовериться, что:

- редуктор установлен в **конструктивном исполнении**, предусмотренном в заказе и указанном на паспортной табличке;
- крепежная поверхность жесткая, ровная и выверенная по уровню, без вибрации;
- быстрый и медленный валы редуктора должным образом центрированы с валами двигателя и приводимой в действие установкой;
- размеры и тип крепежных болтов или винтов такие, как предусмотрено и хорошо затянуты;
- редуктор **заправлен маслом до нужного уровня**, обычно указываемого прозрачной пробкой; в случае если редуктор поставляется БЕЗ МАСЛА (см. табличку по смазке), о заплнении редуктора до уровня должны позаботиться Покупатель, заплнение маслом должно выполняться не при функционировании редукторе и обязательно подходящей смазкой (см. табличку по смазке);
- пробка наливного отверстия снабжена фильтром и клапаном (габарит ≥ 100);
- возможные вспомогательные устройства охлаждения (или принудительной смазки) находятся в рабочем состоянии и функционируют;
- возможные устройства контроля (датчики, считывающая аппаратура и т.д.) подключены и функционируют;
- направление вращения соответствует правильному направлению; при наличии **ограничения обратного хода** направление свободного вращения указывается стрелой около медленной оси.
- установлены предохранительные устройства для доступных вращающихся узлов и деталей;
- прикрепленная к этому документу **клеякая - пиктограмма**, обозначающая риск, связанный с горячими поверхностями, была прикреплена к поверхности редуктора в месте, видимом для персонала, участвующего в эксплуатации и техническом обслуживании машины;
- правильное заземление редуктора было выполнено, как это применимо;
- редуктор (или мотор-редуктор) защищен от воздействия прямых лучей солнца, непогоды и находится вдали от внешних источников тепла.

Запрещено вносить изменения в конструкцию редуктора (или мотор-редуктора) и всех связанных с ним комплектовку без предварительного согласия компании Rossi S.p.A.

## 6 - Инструкции по эксплуатации

См. «Инструкцию по эксплуатации» для получения списка остаточных рисков, а также инструкций по установке и техническому обслуживанию; загрузите инструкцию с сайта [www.rossi.com](http://www.rossi.com).

**Перевод с итальянского языка оригинала.**



## 1 - Genel Güvenlik Bilgileri

Bu belge, **normal endüstriyel ortamlar** için reduktörler ve reduktörleri motorların monte edilmesiyeli ilgili **genel güvenlik bilgileri** bulunmaktadır. Yanlış montaj, hatalı kurulum, koruma aygıtlarının çıkarılması veya bağlanılmaması kesilmesi, kontrol ve bakım eksikliği, yanlış bağlantılar ciddi yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir. Bu nedenle, bileşenlerin **gönderiye eklenen ve «Servis Talimatları» (www.rossi.com adresinden karşınıza çıkacaktır), gerekirse Rossi S.p.A. ya başvurun** edilmesini belirgenin içinde **bulunan bu belge,ki ilgili tüm talimatları dikkatle okuyup uygulayan sorumlu personel tarafından** taşınmalı, monte edilmeli, hizmete alınmalı, işlem yapılmalı, kontrol edilmeli, servis hizmeti verilmeli ve onarılmalıdır. Sorumlu personel, **özel olarak eğitilmeli ve ürünle ilgili aşağıdaki**